

# **Инструкция по эксплуатации на шиномонтажный станок Sicam TCS26 для грузовых колес**

Компания ТехАвто производитель и поставщик оборудования для автосервисов и шиномонтажей по России

<https://www.teh-avto.ru>, телефоны: +7 (485)274-77-11; +7 (495)646-11-97; +7 (812)490-76-21

ESPAÑOL	
<b>ADVERTENCIAS</b>	
El presente manual de uso es parte integrante del producto. Leer detenidamente las advertencias y las instrucciones proporcionadas porque suministran indicaciones muy importantes para la seguridad del uso y mantenimiento. Guardar cuidadosamente este folleto para toda consulta futura.	
<b>JUMBO TCS 26</b> ES UN DESMONTA-NEUMÁTICOS IDEADO Y CONSTRUIDO PARA SER UTILIZADO COMO EQUIPO PARA DESMONTAR Y MONTAR LOS NEUMÁTICOS SOBRE RUEDAS DE AUTOCAMIONES Y VEHÍCULOS INDUSTRIALES LIGEROS	
LA MÁQUINA HA SIDO PREVISTA PARA FUNCIONAR DENTRO DE LOS LÍMITES INDICADOS EN EL PRESENTE MANUAL DE ACUERDO CON LAS INSTRUCCIONES DEL CONSTRUCTOR.	
La máquina debe contemplar un uso adecuado únicamente a su ideación. Cualquier otro tipo de uso está considerado como impropio y por lo tanto irrazonable. No se considerará responsable al constructor por los daños provocados de una utilización incorrecta, errónea e irrazonable.	
<b>IMPORTANTE:</b> JUMBO TCS 26 puede ser utilizado únicamente por personal profesionalmente cualificado. Cualquier intervención sobre la instalación eléctrica, hidráulica y neumática ha de ser efectuada por personal cualificado.	
<b>INDICE</b>	
ADVERTENCIAS GENERALES .....	3
<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	
- Datos técnicos, gama de aplicaciones y datos de chapa .....	5
- Piezas componentes .....	7
- Accesorios de equipo, Accesorios opcionales .....	9
<b>INSTALACION</b>	
- Desembaraje, movimiento y colocación .....	11
- Conexión eléctrica y pruebas de funcionamiento .....	13
<b>INSTRUCCIONES PARA EL USO</b>	
- Explicación de las piezas componentes .....	15
- Bloqueo de la rueda .....	17
- Operaciones con las ruedas tubeless y supersingle .....	19
- Operaciones con las ruedas agrícolas .....	21
- Operaciones con las ruedas de movimiento tierra .....	23
<b>MALOS FUNCIONAMIENTOS, CAUSAS Y REMEDIOS POSIBLES</b> .....	25
<b>MANTENIMIENTO RUTINARIO</b> .....	27
<b>INSTRUCCIONES PARA MOVER, ARRINCONAR Y DESGUAZAR</b> .....	27
<b>ASISTENCIA TÉCNICA Y PIEZAS DE REPUESTO</b> .....	29

PORTUGUES	
<b>ADVERTÊNCIAS</b>	
O presente manual de instruções constitui parte integrante do produto. Leia com atenção as advertências e as instruções que fornecem importantes indicações sobre a segurança de uso e manutenção. Conserve este manual para ulteriores consultas.	
<b>JUMBO TCS 26</b> É UM DESMONTA-NEUMS PROJECTADO E CONSTRUÍDO PARA SER UTILIZADO COMO INSTRUMENTO PARA MONTAR E DESMONTAR NEUMS EM RODAS DE CAMIÕES, MÁQUINAS INDUSTRIAIS, MÁQUINAS AGRÍCOLAS E MOVIMENTO TERRA.	
A MÁQUINA FOI PROJECTADA PARA FUNCIONAR DENTRO DOS LÍMITES INDICADOS NO PRESENTE MANUAL E SEGUNDO AS INSTRUÇÕES DO CONSTRUTOR.	
A máquina deverá ser destinada unicamente ao uso para o qual foi construída. Um diferente uso é considerado impróprio e portanto irrazoável. O construtor não se considera responsável por eventuais danos causados por um uso impróprio, erróneo e irrazoável.	
<b>IMPORTANTE:</b> JUMBO TCS 26 pode ser usada somente por pessoal instruído e adestrado. Qualquer intervenção à parte eléctrica, hidráulica e pneumática deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.	
<b>INDICE</b>	
ADVERTÊNCIAS .....	3
<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	
- Dados técnicos, gama de aplicações e dados da chapa .....	5
- Peças componentes .....	7
- Acessórios de dotação, Acessórios opcionais .....	9
<b>INSTALAÇÃO</b>	
- Desembaragem, movimentação e colocação .....	11
- Ligação eléctrica e provas de funcionamento .....	13
<b>INSTRUÇÕES DE USO</b>	
- Legenda das peças componentes .....	15
- Bloqueio das rodas .....	17
- Operações com rodas tubeless e supersingle .....	19
- Operações com rodas agrícolas .....	21
- Operações com rodas movimento terra .....	23
<b>AVARIAS, CAUSAS E POSSÍVEIS REMÉDIOS</b> .....	25
<b>MANUTENÇÃO ORDINÁRIA</b> .....	27
<b>MOVIMENTAÇÃO, ARRUMAÇÃO E DESTRUIÇÃO</b> .....	27
<b>ASSISTÊNCIA TÉCNICA E PEÇAS DE RECÂMBIO</b> .....	29

SVENSKA	
<b>OBSERVERA</b>	
Denna instruktionsbok är en integrerad del av produkten. Studera noggrant varningar och instruktionerna i den. Denna information är viktig för säker användning och skötsel. Spara instruktionsboken för framtida användning.	
<b>JUMBO TCS 26</b> ÄREN DÄCKMONTERINGSMASKIN KONSTRUERAD OCH BYGGD FÖR PÅ- OCH AVMONTERING AV DÄCK FÖR LASTBILAR OCH LÄTTA INDUSTRIFORDON.	
MASKINEN HAR KONSTRUERATS FÖR ATT ANVÄNDAS INOM DE GRÄNSER SOM ANGES I DENNA INSTRUKTION OCH ENLIGT TILLVERKARENS ANVISNINGAR.	
Maskinen får endast användas för de uppgifter som den uttryckligen konstruerats för. All annan användning är felaktig och därför ej tillåten. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuell skada orsakad av olämplig, felaktig eller otillåten användning.	
<b>VIKTIGT:</b> JUMBO TCS 26 får endast användas av utbildad personal. Allt arbete på det elektriska, hydrauliska eller pneumatiska systemet får endast utföras av kvalificerad personal.	
<b>INNEHÅLLSFÖRTECKNING</b>	
ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR .....	3
<b>TEKNISKA EGENSKAPER</b>	
- Tekniska data, användningsområde, data på typskylt .....	5
- Ingående delar .....	7
- Medföljande tillbehör och extra tillbehör .....	9
<b>INSTALLATION</b>	
- Uppackning, förflyttning och uppställning .....	11
- Elektrisk anslutning och funktionskontroll .....	13
<b>INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNINGEN</b>	
- Förklaring av ingående delar .....	15
- Fastslåsning av hjulet .....	17
- Arbete med slanglösa däck och supersingeldäck .....	19
- Arbete med traktordäck .....	21
- Arbete med entrepenadäck .....	23
<b>STÖRNINGAR: ORSAKER OCH MÖJLIGA ÅTGÄRDER</b> .....	25
<b>RUTINUNDERHÅLL</b> .....	27
<b>FLYTTNING, LAGRING OCH SKROTNING</b> .....	27
<b>TEKNISK SERVICE OCH RESERVDELAR</b> .....	29

РУССКИЙ	
<b>РЕКОМЕНДАЦИИ</b>	
Настоящая инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью станка. Необходимо тщательно изучить содержащиеся в ней рекомендации и инструкции, так как они предоставляют важную информацию, касающуюся безопасности эксплуатации и технического обслуживания. Данная инструкция должна сохраняться для ее дальнейшего использования.	
<b>JUMBO TCS 26</b> ЭТО ДЕМОНТАЖНЫЙ СТАНОК ДЛЯ ШИН, РАЗРАБОТАННЫЙ И ВЫПОЛНЕННЫЙ ДЛЯ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАЧЕСТВЕ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ДЕМОНТАЖА И МОНТАЖА ШИН МАЛОТОННАЖНЫХ И МНОГОТОННАЖНЫХ ГРУЗОВЫХ МАШИН	
СТАНОК БЫЛ РАЗРАБОТАН ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ В РАБОЧИХ УСЛОВИЯХ, УКАЗАННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, И В СООТВЕТСТВИИ С УКАЗАНИЯМИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ.	
Станок должен применяться для выполнения только таких операций, для которых он был специально разработан. Любое другое его применение должно считаться неправильным и не по назначению.	
Изготовитель не может быть привлечен к ответственности за повреждения, вытекающих из-за неправильного или ошибочного применения, и использования не по назначению.	
<b>ПРИМЕЧАНИЕ:</b> станки JUMBO TCS 26 могут быть использованы лишь только обученным и подготовленным персоналом. Любые операции с электрической, гидравлической и пневматической системой должны выполняться высококвалифицированным персоналом.	
<b>СОДЕРЖАНИЕ</b>	
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ .....	3
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	
- Технические данные, диапазон применения и данные заводской таблички .....	5
- Составляющие части .....	7
- Составляемые принадлежности, принадлежности поставляемые по отдельному заказу .....	9
<b>УСТАНОВКА</b>	
- Распаковка, перемещение и размещение .....	11
- Электрическое подключение и проверка работы .....	13
<b>ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	
- Условные обозначения составляющих частей .....	15
- Блокировка колеса .....	17
- Обращение с бескамерными колесами и с колесами суппортанта .....	19
- Обращение с колесами сельхозмашиностроительных машин .....	21
- Обращение с колесами землеройных машин .....	23
<b>НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И ВОЗМОЖНЫЕ СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ</b> .....	25
<b>ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	27
<b>ПЕРЕВОЗКА, СПИСАНИЕ, ПЕРЕПЛАВКА</b> .....	27
<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ</b> .....	29



COB\_400227\_Rev1

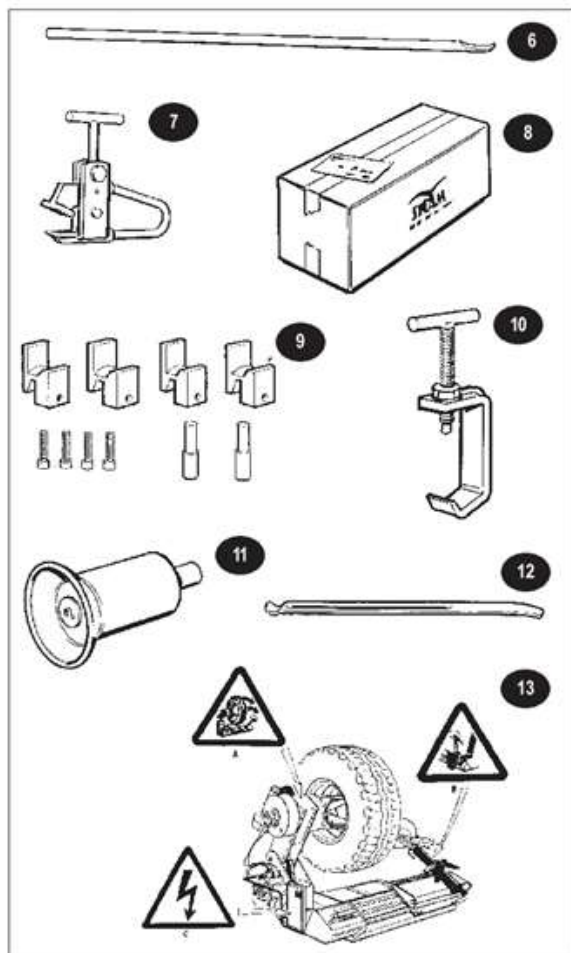
Компания ТехАвто производитель и поставщик оборудования для автосервисов и шиномонтажей по России

<https://www.teh-avto.ru>, телефоны: +7 (485)274-77-11; +7 (495)646-11-97; +7 (812)490-76-21

DEUTSCH	ESPAÑOL	PORTUGUES	SVENSKA	РУССКИЙ
<b>TECHNISCHE MERKMALE</b>	<b>CARACTERISTICAS TECNICAS</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>TEKNISKA EGENSKAPER</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>
<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>DATOS TECNICOS</b>	<b>DADOS TÉCNICOS</b>	<b>TEKNISKA DATA</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b>
<b>MASSE</b> Mind./Höchsthöhe ..... 750-1240 mm Tiefe ..... 1400 mm Mind./Höchstbreite ..... 1600-1640 mm  <b>GEWICHT</b> Nettogewicht ..... 593 kg Bruttogewicht ..... 720 kg  <b>REDUKTIONSMOTOR</b> Leistung ..... 1,1 / 1,5 kW Phasen ..... 3~ Spannung ..... 230-400V  <b>GERÄUSCHERZEUGUNG</b> ..... 75 db  <b>MOTOR HYDRAULIKANLAGE</b> Leistung ..... 1,1 kW Spannung ..... 230-400V	<b>DIMENSIONES</b> Altura min/máx ..... 750-1240 mm Profundidad ..... 1400 mm Anchura min/máx ..... 1600-1640 mm  <b>PESO</b> Peso Neto ..... 593 kg Peso Bruto ..... 720 kg  <b>MOTOR REDUCTOR</b> Potencia ..... 1,1 / 1,5 kW Fases ..... 3~ Alimentación eléctrica ..... 230-400V  <b>RUIDOSIDAD</b> ..... 75 db  <b>MOTOR DEL GRUPO HIDRAULICO</b> Potencia ..... 1,1 kW Alimentación eléctrica ..... 230-400V	<b>DIMENSÕES</b> Altura min/máx ..... 750-1240 mm Profundidade ..... 1400 mm Largura min/máx ..... 1600-1640 mm  <b>PESO</b> Peso Líquido ..... 593 kg Peso Bruto ..... 720 kg  <b>MOTOR REDUTOR</b> Potência ..... 1,1 / 1,5 kW Fases ..... 3~ Alimentação eléctrica ..... 230-400V  <b>RUIDO</b> ..... 75 db  <b>MOTOR DA UNIDADE HIDRÁULICA</b> Potência ..... 1,1 kW Alimentação eléctrica ..... 230-400V	<b>MÅTT</b> Max. höjd ..... 750-1240 mm Djup ..... 1400 mm Bredd ..... 1600-1640 mm  <b>VIKT</b> Nettovikt ..... 593 kg Bruttovikt ..... 720 kg  <b>ELEKTRISK KUGGÅXELMOTOR</b> Effekt ..... 1,1 / 1,5 kW Faser ..... 3~ Spänning ..... 230-400V  <b>BULLERNIVÅ</b> ..... 75 db  <b>HYDRAULAGGREGATMOTOR</b> Effekt ..... 1,1 kW Spänning ..... 230-400V	<b>РАЗМЕРЫ</b> Мин./Макс. Высота ..... 750-1240 mm Длина ..... 1400 mm Мин./Макс. Ширина ..... 1600-1640 mm  <b>ВЕС</b> Вес нетто ..... 593 кг Вес брутто ..... 720 кг  <b>ДВИГАТЕЛЬ РЕДУКТОРА</b> Мощность ..... 1,1 / 1,5 kW Фазы ..... 3~ Электрическое питание ..... 230-400В  <b>ШУМНОСТЬ</b> ..... 75 дБ  <b>ДВИГАТЕЛЬ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО УЗЛА</b> Мощность ..... 1,1 кВт Электрическое питание ..... 230-400В
<b>ANWENDUNGSBEREICH</b>	<b>GAMA DE APLICACIONES</b>	<b>GAMA DE APLICAÇÕES</b>	<b>ANVÄNDINGSOMRÅDEN</b>	<b>ДИАПАЗОН ПРИМЕНЕНИЯ</b>
<b>JUMBO TCS 26</b> kann bei Rädern und Reifenlegen mit den folgenden Mindest- und Höchstmaßen eingesetzt werden:  <b>RÄDER</b> ..... min/max Einsatz bei Rädern von ..... 14" - 26" Höchstdurchmesser Rad ..... 1640 mm Höchstbreite Rad ..... 800 mm  ⚠ Es ist strengstens verboten, den Reifen aufzupumpen, solange sich das Rad noch auf dem Gerät befindet!  ⚠ Um sehr schwere Räder zu bewegen, bedarf es mindestens zweier Personen!	<b>JUMBO TCS 26</b> puede obrar sobre ruedas y llantas con las siguientes dimensiones mínimas y máximas:  ..... min/max Actúa sobre ruedas de ..... 14" - 26" Diámetro máx. rueda ..... 1640 mm Anchura máx. rueda ..... 800 mm  ⚠ Se prohíbe efectuar operaciones de hinchamiento si la rueda está montada todavía sobre la máquina!  ⚠ Para mover las ruedas muy pesadas hay que emplear por lo menos a dos personas!	<b>JUMBO TCS 26</b> pode ser utilizado com rodas e jantas com as seguintes dimensões mínimas e máximas:  ..... min/max Trabalha sobre rodas ..... 14" - 26" Diâmetro máx da roda ..... 1640 mm Largura máx da roda ..... 800 mm  ⚠ É absolutamente proibido efectuar operações de enchimento do pneumático quando a roda é ainda sobre a máquina!  ⚠ Para movimentar rodas muito pesadas são necessárias pelo menos duas pessoas!	<b>JUMBO TCS 26</b> kan hantera hjul med följande minsta och största diametrar:  <b>HJUL</b> ..... min/max Fäljdiameter ..... 14" - 26" Max hjuldiameter ..... 1640 mm Max hjulbredd ..... 800 mm  ⚠ Det är absolut förbjudet att lufta däck när dessa fortfarande är kvar i maskinen!  ⚠ Det är krävs minst två personer för att hantera särskilt tunga däck!	<b>JUMBO TCS 26</b> предназначен для демонтажа колес и дисков со следующими минимальными и максимальными размерами:  ..... мин. макс. Работает с колесами ..... 14" - 26" Макс. диаметр колеса ..... 1640 мм. Макс. ширина колеса ..... 800 мм.  ⚠ Категорически запрещается выполнять операции по накачиванию шин если колесо все еще находится на машине!  ⚠ Очень тяжелые колеса должны перемещаться как минимум 2 операторами!

DEUTSCH	ESPAÑOL	PORTUGUES	SVENSKA	РУССКИЙ
<b>TECHNISCHE MERKMALE</b>	<b>CARACTERISTICAS TECNICAS</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>TEKNISKA EGENSKAPER</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>
<i>Abbildungen der wichtigsten Einzelteile des Geräts</i>	<i>Ilustración de las piezas componentes principales</i>	<i>Ilustração das principais peças componentes</i>	<i>Bilder av viktigaste komponenterna</i>	<i>Описание основных составляющих узлов</i>
<p><b>1. UNIVERSALSELBSTZENTRIERER</b> mit vier Klauen, zwei Drehgeschwindigkeiten in beiden Richtungen, hydraulische Öffnung und Schließung mit Druckregulierung.</p> <p><b>2. BLOCKIERKLAUE</b> Ist mit verschiedenen Griffmöglichkeiten zu (siehe Anl. Seiten 15-19).</p> <p><b>3. BEWEGLICHER STEUERKNÖPFEL</b> Die Einzelteile der Steuerung sind in einer beweglichen Fernsteuerung zusammengezogen, mit welcher die einzelnen Operationen koordiniert werden.</p> <p><b>4. HYDRAULIKZENTRALE</b> Durch entsprechen der Regulierung des Betriebsdrucks des Selbstzentrierers kann die Hydraulikzentrale unter sicheren Bedingungen auch bei verschiedenen lagierten Reifenfolgen arbeiten.</p> <p><b>5. ARBEITSARM</b> Ein Schnellrotationsystem vereinfacht die verschiedenen Arbeitsvorgänge während des Wulstabdürens, des Herausziehens des Schlauchs mit Hilfe eines Werkzeugs usw.</p>	<p><b>1. AUTOCENTRADO UNIVERSAL</b> de 4 mordazas con dos velocidades en los diversos sentidos de rotación. Abertura y cierre hidráulicos de presión ajustable.</p> <p><b>2. MORDAZA DE BLOQUEO</b> Ha sido ideado para permitir varias posibilidades de toma (véanse las instrucciones de pág. 15-19).</p> <p><b>3. MANDO MOVIL</b> Los dispositivos de mando están reunidos en un mando móvil a distancia por medio del cual se coordinan todas las operaciones.</p> <p><b>4. CENTRAL IDRAULICA</b> Ajustando la presión de trabajo del autocentrado, la central permite obrar incluso sobre varios géneros de llantas de aleación.</p> <p><b>5. BRAZO OPERADOR</b> Un sistema giratorio "rápido" facilita el cambio operativo durante las operaciones de desalantamiento (extracción del neumático con las herramientas, etc.).</p>	<p><b>1. AUTOCENTRADOR UNIVERSAL</b> de 4 grifos com duas velocidades de rotação em ambos sentidos. Abertura e fecho hidráulico a pressão regulável.</p> <p><b>2. GRIFOS DE BLOQUEIO</b> O grifo foi projectado para permitir diferentes possibilidades de bloqueio (consulte as instruções às págs. 15-19).</p> <p><b>3. COMANDO MÓVEL</b> Os órgãos de comando são reunidos num comando móvel à distância por meio do qual se coordenam as operações.</p> <p><b>4. CENTRAL HIDRÁULICA</b> Regulando a pressão de serviço do autocentrador, a central permite de trabalhar com segurança mesmo com diferentes tipos de jantes de liga.</p> <p><b>5. BRAÇO OPERANTE</b> Um sistema giratório "rápido" facilita as operações de desalantamento e extração do pneumático com utensílios, etc.).</p>	<p><b>1. UNIVERSALCHUCK MED 4 KLOR</b> med 2 rotationshastigheter i båda riktningsarna. Hydraulisk öppning och stängning med ställbart tryck.</p> <p><b>2. LÅSKLO</b> Klor har konstruerats för att ge olika greppomöjligheter (se bilder på sida 15-19).</p> <p><b>3. MOBIL MANÖVERENHET</b> Manöverorganen är kombinerade på en mobil kontrollenhet med olika arbetsmomenten koordineras</p> <p><b>4. HYDRAULAGÖREGAT</b> Genom att reglera chockens arbetstryck, uppstår säkra arbetsförhållanden också vid olika typer av jämnetaftålgar.</p> <p><b>5. ARBETSARM</b> Ett snabbrotationsystem underlättar att växla mellan arbetsmomenten under klinklossningens olika faser, verktygsunderstödd avdragnig av dacket etc.</p>	<p><b>1. УНИВЕРСАЛЬНОЕ САМО-ЦЕНТРИРУЮЩЕЕСЯ УСТРОЙСТВО</b> с 4 кланчами и двухскоростным вращением в двух направлениях. Гидравлическое открытие и закрытие с регулируемым давлением.</p> <p><b>2. ЗАЖИМНЫЙ КУЛАЧОК</b> Кулачок разработан таким образом, чтобы обеспечить возможность охвата в разных положениях (смотри инструкцию на стр. 15-19).</p> <p><b>3. ПЕРЕНОСНОЙ ОРГАН УПРАВЛЕНИЯ</b> Все механизмы управления находятся на переносном органе дистанционного управления, при помощи которого координируются все операции.</p> <p><b>4. НАСОСНАЯ СТАНЦИЯ</b> Регулирует рабочее давление самоцентрирующегося устройства, обеспечивая качественную работу также при демонтаже нескольких типов дисков из легкого сплава.</p> <p><b>5. РАБОЧИЙ РЫЧАГ</b> Система вращения "непосредственного действия" обеспечивает переход от одной операции к другой во время снятия борта, извлечения шины при помощи инструмента, и т.д.</p>





**РУССКИЙ**

**ПОСТАВЛЯЕМОЕ ОБОРУДОВАНИЕ**

**МОНТИРОВКА (фиг. 8)**  
 Это инструмент, необходимый для парковки борта шин и введения его на башню во время операций по демонтажу (см. инструкцию на стр.23).

**ЗАЖИМЫ ДЛЯ ДИСКОВ (фиг.7)**  
 Употребляются для облегчения операций по монтажу бескамерных шин и шин суперленд.

**Примечание**  
 Коробка, в которой содержится поставляемое комплектующее оборудование, включена в упаковку станка (фиг.8).

**ОБОРУДОВАНИЕ, ПОСТАВЛЯЕМОЕ ПО ОТДЕЛЬНОМУ ЗАКАЗУ**

**КАПРОНОВЫЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ ДЕТАЛИ (фиг.9)**  
 это специальные предохранительные детали для дисков из алюминия (и легкого сплава), которые должны быть установлены на хулачках (комплект из 4 шт.)

**СТРУБИЦЫ (2 шт.) (фиг.10):**  
 употребляются для закрепления "небольшого диска" на диске колеса

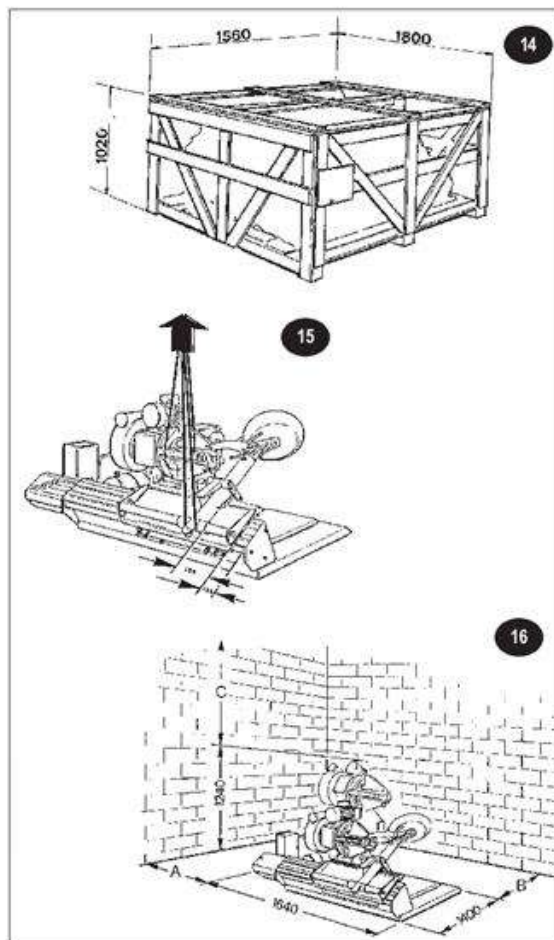
**РОЛИК ДЛЯ БЕСКАМЕРНЫХ ШИН (фиг.11):**  
 при его помощи выполняется операция по разборке бескамерных шин.

**РЫЧАГ ДЛЯ НЕБОЛЬШИХ ДИСКОВ И СТРУБИЦ (фиг.12а),**  
 необходимый для освобождения кольца блокировки борта.

**Всегда уделять внимание ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫМ ЗНАКАМ в виде самоклеющихся этикеток, наклеенных на станок (фиг.13).**

- (А) - этикетка "разблокировка колеса" (кодовой н. 300913)
- (В) - этикетка "защелкивание рычага-инструмента-держателя" (кодовой н. 300914)
- (С) - этикетка присутствия напряжения (код 100789)

В случае утери или износа одной или нескольких самоклеющихся этикеток, наклеенных на станок, просьба заказать недостающие этикетки, указав соответствующий номер кода, в службе "запасных частей" фирмы SICAM.



**РУССКИЙ**

**УСТАНОВКА**

*Операции по распаковке, перемещению и размещению*

**РАСПАКОВКА (фиг.14)**

При получении станка (фиг. 14), удалив упаковку (будьте острыми при удалении банджиных лент), необходимо убедиться в сохранности станка, визуально проверить отсутствие поврежденных частей. В случае сомнения не использовать станок и обратиться к квалифицированному персоналу или к продавцу.

**Упаковка** (полиэтиленовые пакеты, пенопластовый наполнитель, пленка, гвозди, скрепки, деревянные детали и т.д.) не должны находиться в пределах досягаемости детей, так как они являются источниками опасности. Поместить вышеуказанные материалы в соответствующие места сбора, если они загрязняют окружающую среду или не являются биоразлагающимися.

**ПЕРЕВОЗКА(фиг.15)**

При установке или возможном перемещении станка, необходимо руководствоваться следующей инструкцией:

- **Строповать** при помощи надлежащих тросов (длиной 1,50 м и 2 м соответственно) в тоннах, указанных на фиг. 15, соблюдая расстояние (125 мм), приведенное на фиг. 15
  - **Поднять** при помощи лебедки с соответствующей грузоподъемностью.
- Вес нетто: ..... 593 кг

**ПРИМ:** В том случае, если возникнет необходимость в перевозке или перемещении станка, необходимо принять надлежащие меры безопасности.

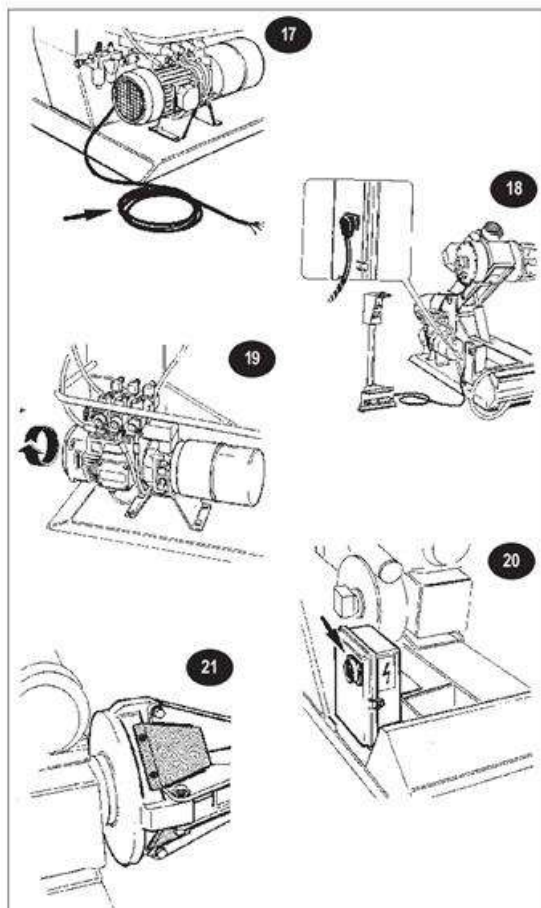
**РАЗМЕЩЕНИЕ (фиг.16)**

**ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ :**

- Макс. высота ..... 1240 мм.
- Длина: ..... 1400 мм.
- Макс. ширина ..... 1640 мм.

**БЕЗОПАСНОЕ РАССТОЯНИЕ:**  
 Для безопасной и эргономичной эксплуатации станка рекомендуется размещать его таким образом, чтобы обеспечить возможность управлять станком при помощи переносного органа управления в полной безопасности.  
 См. фиг. 16 размеры А - В - С.

JUMBOTCS 26



## РУССКИЙ

### УСТАНОВКА

подключение и проверка работы

### ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

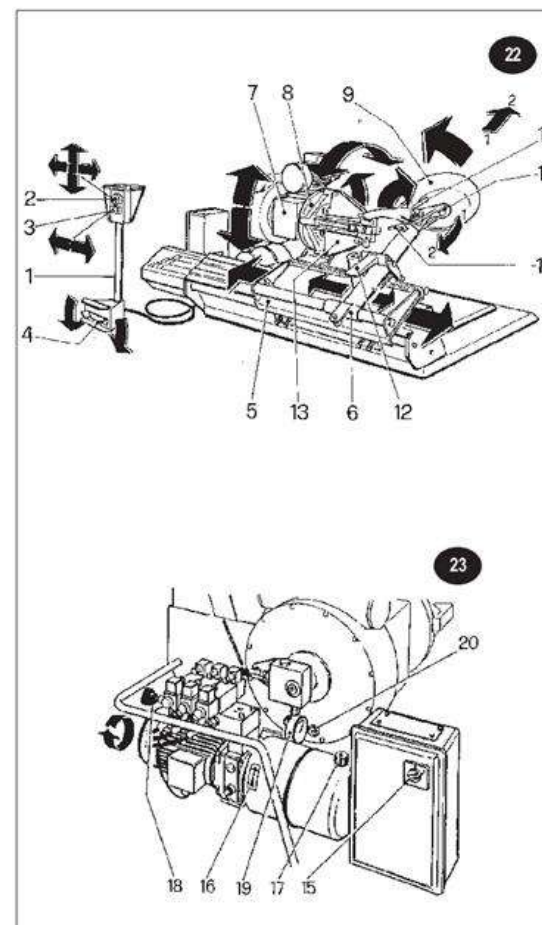
**⚠ ЛЮБЫЕ РАБОТЫ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ, ДАЖЕ САМЫЕ НЕЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ, ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ!**

- Проверить соответствие напряжения линии и напряжения, указанного на табличке станка.
- Подключить питающий кабель к вилке, соответствующей европейским нормам или нормам страны назначения станка. Вилка должна быть обязательно оборудована контактом заземления (фиг. 17).
- Проверить надежность заземления.
- Станок должен быть подключен к сети при помощи рубильника, соответствующего европейским нормам с размыканием контактов не менее, чем на 3 мм.
- Проверить, что многополюсный соединитель на электрическом щите (фиг.18) подключен правильно.
- Осуществив подключение и при включенном станке проверить правильное направление вращения: направление вращения должно соответствовать направлению, указанному стрелкой на двигателе насосной станции (см. фиг.19).
- В случае вращения в противоположную сторону, поменять местами два проводника в вилке.
- В случае ненормальной работы станка, немедленно выключить общий выключатель (фиг. 20), и прочитать инструкцию по эксплуатации, раздел "Неисправности, их причины и возможные способы устранения" на стр.25.

**Защитные плиты самоцентрирующегося устройства (Фиг. 21)**

Это 4 плиты из листового металла, прикрепленные к самоцентрирующемуся устройству для защиты диска скольжения во время открытия патрона. Их функция состоит в предотвращении случайного

JUMBOTCS 26



## РУССКИЙ

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Описание основных составляющих частей, имеющих важное значение при эксплуатации

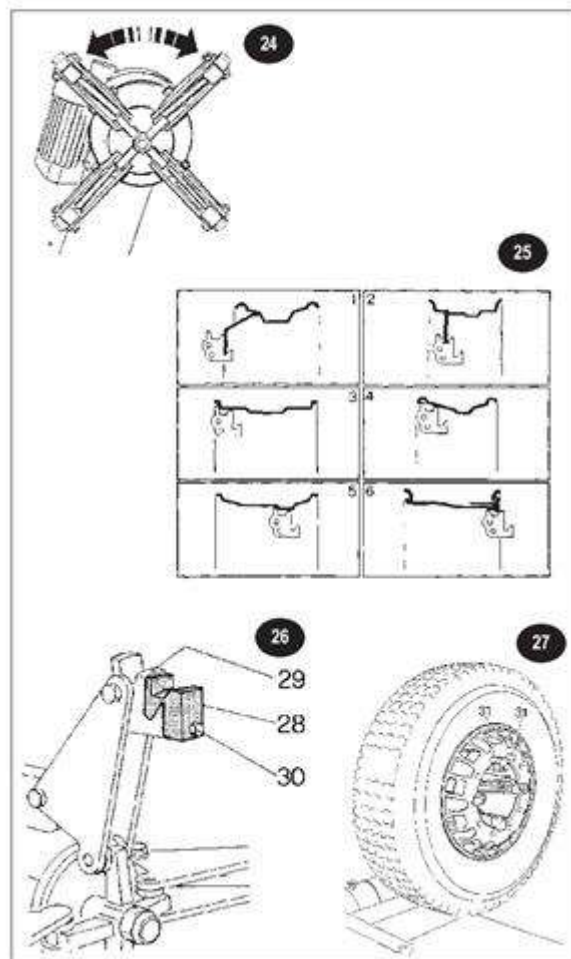
#### ОБОЗНАЧЕНИЯ

1. ПЕРЕНОСНОЙ ОРГАН УПРАВЛЕНИЯ
2. МАНИПУЛЯТОР
3. СЕЛЕКТОР
4. ПЕДАЛИ
5. ТЕЛЕЖКА
6. РЫЧАГ ДЕРЖАТЕЛЬ ИНСТРУМЕНТА
7. РЫЧАГ ДЕРЖАТЕЛЬ ПАТРОНА
8. САМОЦЕНТРИРУЮЩЕЕСЯ УСТРОЙСТВО
9. РАЗБОРТОЧНОЕ УСТРОЙСТВО
10. ШТИФТ УСТАНОВКИ ИНСТРУМЕНТА
11. ШТИФТ УСТАНОВКИ РЫЧАГА
12. ПЕДАЛЬ РЫЧАГА ДЕРЖАТЕЛЯ ИНСТРУМЕНТА
13. РЫЧАГ САМОЦЕНТРИРУЮЩЕГОСЯ УСТРОЙСТВА
14. ИНСТРУМЕНТ
15. ОБЩИЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
16. УКАЗАТЕЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ
17. УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ МАСЛА
18. РУКОЯТКА РЕГУЛИРОВКИ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ
19. ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ МАНОМЕТР
20. СМОТРОВОЕ ОКНО МИНИМАЛЬНОГО УРОВНЯ МАСЛА РЕДУКТОРА

Компания ТехАвто производитель и поставщик оборудования для автосервисов и шиномонтажей по России

<https://www.teh-avto.ru>, телефоны: +7 (485)274-77-11; +7 (495)646-11-97; +7 (812)490-76-21

## БЛОКИРОВКА КОЛЕСА



## РАБОТА БЛОКИРОВКИ КОЛЕСА

Самоцентрирующееся устройство (фиг. 24) работает посредством гидравлической системы высокого давления, регулируемой от 20 до 110 бар при вращении соответствующей ручки (18) (см. фиг. 23 на стр. 14); показания снимаются с манометра (19).

Нормальное рабочее давление составляет 130 бар. Для работы со слабыми или особенно тонкими дисками необходимо увеличить данное значение давления.

Самоцентрирующееся устройство оборудовано 4 кулачками для блокировки любого типа ДИСКА ОТ 14" ДО 26". Смотрите примеры 1, 2, 3, 4, 5, 6 (фиг. 25).

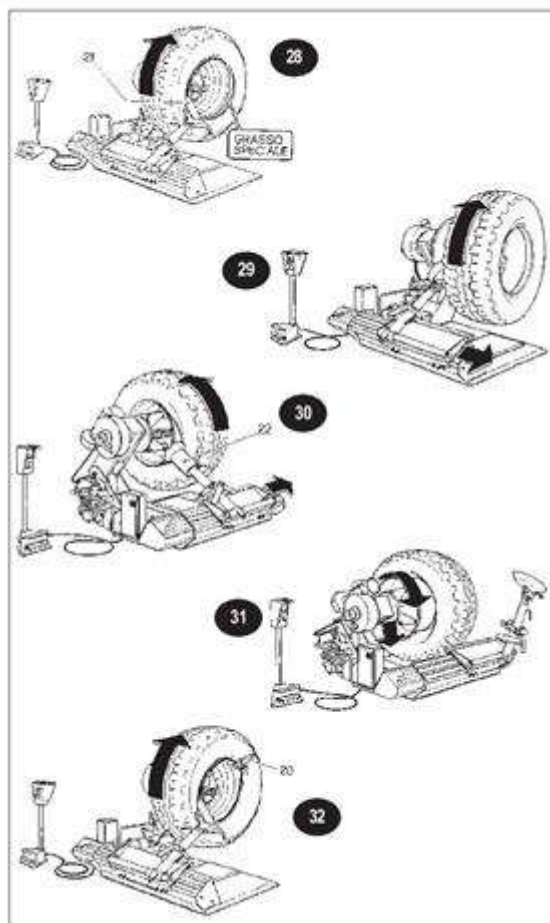
Для ДИСКОВ ИЗ АЛЮМИНИЯ и из легкого сплава имеются 4 капроновые предохранительные детали, которые должны устанавливаться на кулачках (фиг. 26).

Для колес с диаметром, менее 800 мм или выше 1500 мм, рекомендуется снять палец инструментального и установить его во второе отверстие при помощи соответствующего палца (11) (фиг. 22).

## МОНТАЖ КАПРОНОВЫХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ ДЕТАЛЕЙ НА ДИСКИ ИЗ ЛЕГКОГО СПЛАВА

Монтаж капроновых предохранительных деталей смотрите на фиг. 26, а блокировку диска - на фиг. 27. ПРИМ: Для монтажа и демонтажа особенно сложных шин необходимо поставить 2 блокировочных устройства (31) (фиг. 27) на отверстия диска, чтобы предотвратить возможное скольжение диска по капроновым предохранительным деталям.





## РУССКИЙ

БЕСКАМЕРНЫЕ КОЛЕСА И  
КОЛЕСА СУПЕРСИНГЛ

операции по демонтажу и монтажу (смотри условные обозначения и фигуры 22-23 на стр. 14)

## ДЕМОНТАЖ

Разбортовать переднюю часть шины и, вживая борг в паз, смазать при помощи соответствующей смазки внутреннюю часть диска и борг (21) (фиг. 28). Повторить операцию и для обратной части (фиг. 29).

Если диск с выступом (т.е. если он наклонен от 30° до 12°), проделать операцию по разбортовке до достижения полного удаления покрышки из диска. Для облегчения выполнения данной операции рекомендуется использовать специальные ролики для бескамерных шин (32) (фиг. 30), поставляемый по запросу.

**ПРИМ.** Для демонтажа шин суперсингл, с особенно твердыми клочьями кором или бескамерных шин с диском с высоким выступом сомкнуть на инструменте по демонтажу клещи самоколлапсирующей машины (смотри инструкцию на стр. 21)

**ПРИМ:** хорошо смазать борг и край диска.

## МОНТАЖ

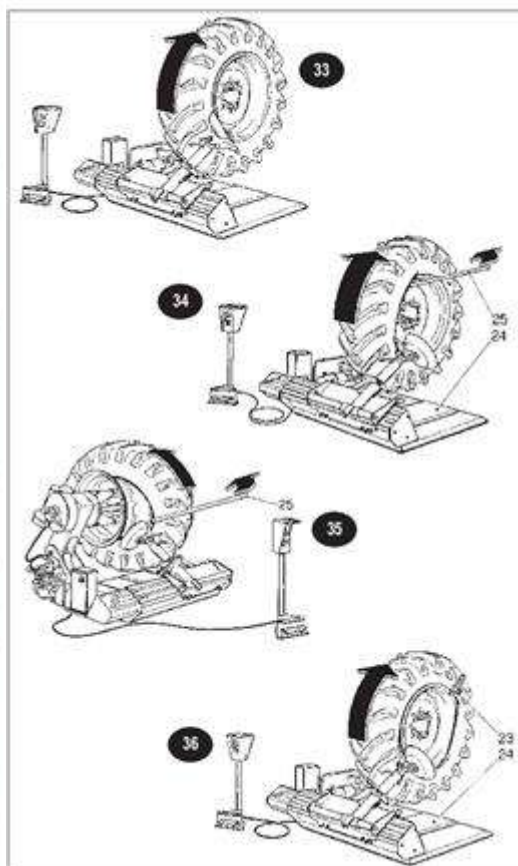
Для монтажа несложных бескамерных шин, особенно прищипку на тележку, наклонив ее как это указано на фиг. 31. Затем вставить и опустить диск, оказывая усилие на полярную с тем, чтобы позволить верхней части диска войти в шину. Если это невозможно, использовать специальные зажимы, имеющиеся в оснастке (20) (фиг. 32), и монтировать два борга одновременно. Для монтажа второго борга действовать как это указывается детально 30 на фиг. 30.

**ПРИМ.** Для монтажа особенно твердых бескамерных шин как шин суперсингл, смотри инструкцию по демонтажу колес самоколлапсирующей машины (смотри инструкцию на стр. 23)

**⚠ Внимание!** Категорически запрещается выполнять операции со накачанной шиной если колесо все еще находится на машине!

**⚠ Внимание!** Очень тяжело колесо должно перевернуться как минимум 2 операторами!

**ЗАВОД И ГОТОВИТЕЛЬ НЕ ВОЗЛАГАЕТ НА СЕБЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ.**



## РУССКИЙ

КОЛЕСА СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ  
МАШИН

операции по демонтажу и монтажу (смотри условные обозначения и фигуры 22-23 на стр. 14)

## ДЕМОНТАЖ

• Заблокировать колесо на самоцентрирующемся устройстве и поднять его таким образом, чтобы край диска соприкасался с инструментом для разбортовки. При помощи переднего органа управления (2) и селектора (3) (см. фиг. 22 на стр. 14) опустить шину и начать операцию разбортовки (фиг. 33). Нажав педаль (4) и селектор (5) (фиг. 22) плавно передвигать ролики для разбортовки при постоянном вращении патрона.

• Смазать борг и край диска соответствующим маслом, поддерживая колесо во вращении. По завершению операции повернуть инструмент на 180°, сняв специальный штифт (11) (фиг. 22). Повторить таким же образом разбортовку на другой стороне шины.

• Опрокинуть рычаг инструментодержателя (6) (фиг. 22) и вставить его на переднюю часть шины, нажав педаль (12) (фиг. 22). При помощи штифта (10) (фиг. 22) вставить инструмент (14) (фиг. 22) в положение 2 и снова зафиксировать рычаг инструментодержателя за тележку. При помощи соответствующего манипулятора подвести инструмент (приближая к шине до полного сцепления борга, см. фиг. 34). По завершению операции, натянуть шину, удалив диск от инструмента; делать так, чтобы борг входил в паз.

• Вставить соответствующий рычаг (25) (фиг. 34) между боргом и диском на правой стороне инструмента, так чтобы борг остался на инструменте. Отодвинуть инструмент наружу, пользуясь специальной отметкой на краю диска, снова приблизить диск (фиг. 34) до полного сцепления переднего борга. Опереть колесо на платформу тележки (24) (фиг. 34), получив таким образом достаточное пространство для свободного извлечения камеры.

• Для демонтажа заднего борга действовать так, как это описано на фиг. 35. Повернуть инструмент на 180°, вставить его между диском и боргом, довести его до края диска и вставить рычаг (25) (фиг. 35), вращая патрон по часовой стрелке до завершения операции.

## МОНТАЖ

• Поставить шину на диск, установить специальные зажимы (23) (фиг. 36) на переднем краю диска и установить инструмент, сомкаясь на край диска.

• Вращать патрон по часовой стрелке до полного монтажа заднего борга.

• Вести камеру (не забывая, что следует опускать патрон) и поставить колесо на платформу тележки (24) (фиг. 36) с целью облегчения монтажа.

• Снова установить инструмент около клапана с соответствующей отметкой по отношению к краю диска, сдвинув зажимы (23) (фиг. 36) со стороны инструмента, вращая колесо по часовой стрелке и убедившись, что борг находится в пазу диска.



## ITALIANO

### RUOTE MOVIMENTO TERRA

operazioni di smontaggio e montaggio (vedere legenda e figure 22-23 di pag. 14)

#### SMONTAGGIO

- Posizionare l'utensile stallonatore a filo del cerchio. Tenendo la copertura in rotazione, premere sul tallone e liberare l'anello di bloccaggio che verrà poi tolto con la leva (26) (fig.37).
- Ripetere poi la stallonatura sul lato posteriore ed avanzare con l'utensile stallonatore fino ad ottenere la fuoriuscita del pneumatico.

**N.B.:** Per la ruota particolarmente dura e bloccata sul cerchio si consiglia di utilizzare due "morsetti di fissaggio" (27) (fig.38) disponibili a richiesta.

I morsetti servono per bloccare il cerchietto sul cerchio in modo tale da liberare, durante l'operazione di stallonatura del bordo anteriore, anche il cerchietto del pneumatico. Se il cerchietto non dovesse staccarsi, far uscire il pneumatico con il cerchietto attaccato. Per rimuoverlo occorre fissarlo al mandrino della macchina come se fosse un normale cerchio e stallonarlo posteriormente.

#### MONTAGGIO

- Avvicinare la copertura al cerchio effettuando un corretto centraggio, completare il montaggio del secondo tallone usando l'utensile stallonatore.
- Inserire il cerchietto e bloccare con l'apposito anello di serraggio.
- Se il pneumatico è tubeless occorrerà inserire tra il cerchio ed il cerchietto l'apposito anello di tenuta.
- Se la ruota è provvista di camera d'aria, occorre inserirla nella copertura prima del montaggio e sgonfiarla in modo da farla distendere uniformemente all'interno della copertura. Nella fase di montaggio sistemare la valvola nell'apposito foro del cerchio.

**N.B.:** Durante l'operazione di sgonfiaggio del pneumatico sistemare l'utensile stallonatore davanti alla ruota (fig.39) evitando (così) eventuali danni provocati dallo sganciamento accidentale dell'anello di bloccaggio.

#### Attenzione!

E' assolutamente proibito effettuare operazioni di gonfiaggio del pneumatico se la ruota è ancora sulla macchina!

#### Attenzione!

Per movimentare ruote movimento terra è necessario l'impiego di almeno 2 persone!

IL COSTRUTTORE NON RISPONDE DELL'INOSSERVANZA DELLE PRESCRIZIONI DELLE SUDETTE

## ENGLISH

### EARTH-MOVING VEHICLE TYRES

dismounting and mounting procedures (see key and figures 22/23 on pg. 14)

#### DEMOUNTING

- Position the bead breaking tool along the edge of the rim. While rotating the tyre, press on the bead to free the locking ring, which is then removed with the lever (26, fig. 37).
- Then repeat the bead breaking on the back and move the bead breaker forward until the tyre comes out.

**N.B.:** For particularly hard tyres and those tightly locked on the ring it is advisable to use the two special fixing clamps supplied on request (27, fig. 38).

Their function is to lock the ring onto the rim so that during the bead breaking of the rear edge the ring is also freed from the tyre. In the case that the special clamps cannot free the ring from the tyre, remove the tyre with the ring attached. To remove it, fix it to the spindle as if it was a normal rim and bead break it from behind.

#### MOUNTING

- Move the tyre to the rim, centering it carefully. Mount the second bead using the bead breaking tool.
- Insert the ring and lock it with the tightening device.
- If the tyre is tubeless it is necessary to insert the sealing ring between the rim and the ring.
- If the wheel has an inner tube it must be inserted into the tyre before mounting. It is deflated so as to make it spread uniformly inside the tyre. During mounting, position the valve in the rim hole.

**N.B.:** When deflating tyres position the bead breaking tool in front of the wheel (fig. 39) to avoid possible damage caused by the accidental slipping of the locking ring.

#### Warning!

It is absolutely forbidden to inflate tyres with the wheel still on the machine!

#### Warning!

The movement of particularly heavy wheels requires at least two people!

THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR THE NONOBSERVANCE OF THE ABOVE MENTIONED REGULATIONS.

## FRANÇAIS

### ROUES DE TERRASSEMENT

opérations de montage et démontage (voir légende et figures 22-23 page 14)

#### DEMONTAGE

- Positionner l'outil détalonneur au fil de la jante. En gardant la couverture en rotation, appuyer sur le talon et libérer la bague de blocage qui sera enlevée ensuite au moyen du levier (26) (fig. 37).
- Répéter le détalonnage sur le côté arrière et avancer l'outil détalonneur jusqu'à obtenir la sortie du pneu.

**N.B.:** pour la roue particulièrement dure et bloquée sur la jante on conseille d'utiliser deux "étau de fixation" (27) (fig.38) disponibles sur demande.

Les étaux servent à bloquer la tringle sur la jante de façon à libérer, pendant l'opération de détalonnage du bord arrière, la tringle du pneu également. Si la tringle ne se détache pas, faire sortir le pneu avec la tringle attachée. Pour l'enlever il faut la fixer au mandrin de la machine comme si c'était une jante normale et l'enlever par l'arrière.

#### MONTAGE

- Approcher le pneu à la jante en effectuant un correct centrage, compléter le montage du deuxième talon en employant l'outil détalonneur.
- Introduire la tringle et bloquer par la bague de serrage pneu.
- Si le pneu est tubeless il faudra introduire entre la jante et la tringle la bague d'étanchéité pneu.
- Si la roue est munie de chambre à air il faudra l'introduire dans l'enveloppe avant le montage et la dégonfler pour qu'elle se détende uniformément à l'intérieur de l'enveloppe. Pendant la phase de montage placer la soupape dans le trou approprié de la jante.

**N.B.:** Pendant l'opération de dégonflage du pneu placer l'outil détalonneur devant la roue (Fig. 39) pour éviter les éventuels dommages provoqués par le décrochage accidentel de la bague de blocage.

#### Attention!

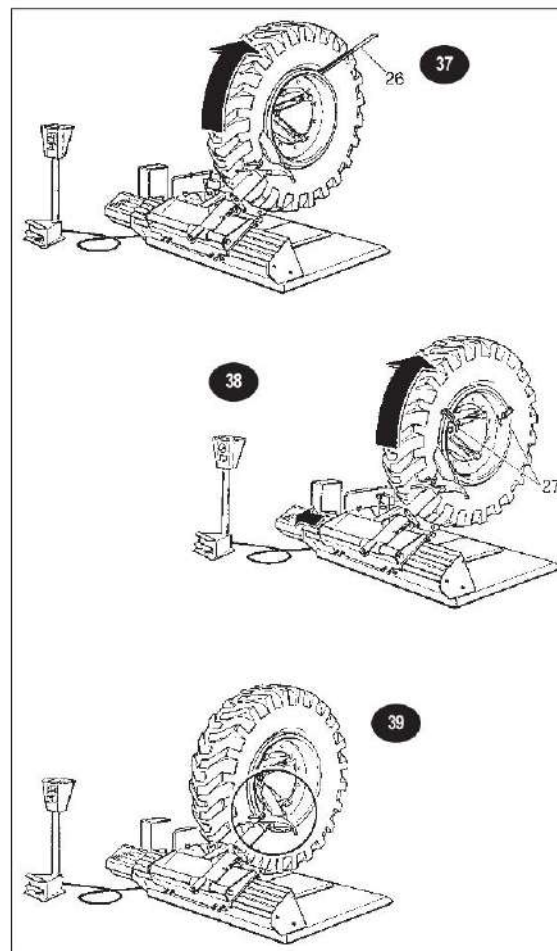
Il est strictement interdit d'effectuer des opérations de gonflage du pneu si la roue est encore sur la machine.

#### Attention!

Pour la manutention des roues de terrassement il faut employer au moins deux personnes.

LE CONSTRUCTEUR NE REpond PAS DE L'INOBSERVANCE DES SUSODITES NOTICES.

## JUMBOTCS 26



## DEUTSCH

### RÄDER VON FAHRZEUGEN FÜR DIE ERDBEWEGUNG

*Reifenarbeiten und -aufziehen (siehe Zeichenklärung und Abbildungen 22-23 auf Seite 14)*

#### REIFENARBEITEN

- Das Wulstabdrückgerät auf gleicher Höhe des Felgens positionieren. Die Decke in Bewegung halten, auf dem Wulst drücken und den Blockiering freilegen, der dann mit dem Hebel entfernt wird (25) (Abb. 37).
- Das Wulstabdrückgerät auf der hinteren Seite wiederholen und das Wulstabdrückgerät vorwärts lassen, bis der Reifen ganz herausgedrückt ist.

**Beachten Sie bitte:** Für besonders harte und auf dem Felgen blockierte Reifen empfehlen wir den Gebrauch von zwei "Falsenrännern" (27) (Abb. 38), die auf Wunsch geliefert werden können. Diese Klammern dienen zur Blockierung des kleinen Reifs auf dem Felgen, sodass während des Wulstabdrückvorgangs des vorderen Reifs auch der kleine Reif des Reifens freigebracht wird. Sollte der kleine Reif sich nicht lösen, den Reifen zusammen mit dem festhaltenden kleinen Reif herausziehen lassen. Um diesen zu entfernen, machen Sie ihn an der Geräteleiste fest, als handle es sich um einen normalen Felgen und drücken den Wulst hinterseitig ab.

#### REIFENAUFZIEHEN

- Die Decke vom Felgen nähern und dabei auf eine genaue Zentrierung achten, die Montage des zweiten Wulstes mit Hilfe des Wulstabdrückgeräts beenden.
- Den kleinen Reif einführen und mit dem entsprechenden Blockiering festmachen.
- Handelt es sich um einen schlauchlosen Reifen, muß man zwischen Felgen und kleinem Reif den entsprechenden Halterungsring einsetzen.
- Wenn das Rad eine Lufterkammer hat, muß man es noch vor dem Aufziehen in die Decke einführen und die Luft so herauslassen, daß die Kammer sich gleichmäßig im Inneren der Decke ausbreitet. Während des Aufziehens die Düse in das entsprechende Felgenreich einführen.

**Beachten Sie bitte:** Während des Luftablassens das Wulstabdrückgerät vor dem Rad aufstellen (Abb. 39), um die eventuelle Beschädigung zu vermeiden, die durch das unverhofft eintreffende Abblasen des Blockierings verursacht werden könnten.

#### Achtung!

Es ist strengstens untersagt, den Reifen aufzupumpen, solange das Rad sich noch auf dem Gerät befindet.

#### Achtung!

Um die Räder von Fahrzeugen für die Erdbewegung zu bewegen, bedarf es mindestens zweier Personen!

**BEI NICHTBEACHTUNG DER OBEN GEMANNTEN VORSCHRIFTEN KANN DER HERSTELLER NICHT ZUR VERANTWORTUNG GEZOGEN WERDEN.**

## ESPAÑOL

### RUEDAS DE MOVIMIENTO TIERRA

*Operaciones para desmontar y montar (véanse la explicación y las figuras 22-23 de la pág. 14)*

#### DESMONTAJE

- Colocar el utensilio desmontador al borde de la llanta. Manteniendo el neumático en rotación, apretar sobre el talón y liberar el anillo de bloqueo que se quitara después con la palanca (26) (Fig. 37).
- Repetir luego el desmontamiento por el lado trasero y volver con el utensilio desmontador hasta la salida del neumático.

**N.B.:** Para las medidas parcialmente duras y con bloqueo en llanta, es mejor emplear los especiales sujetadores suministrados oportunamente (27) (Fig. 38). Estos deben bloquear el aro sobre la llanta de manera que durante las operaciones de desmontamiento del borde delantero se libere incluso el aro del neumático. En el caso de que los sujetadores no alcanzaran separar la llanta del neumático, sacar el neumático con el aro pegado. Para quitarlo hay que fijarlo al mandril de la máquina como si fuera una normal llanta y desmontarlo por atrás.

#### MONTAJE

- Acercar el neumático a la llanta efectuando un correcto centrado; completar el montaje del segundo talón utilizando el utensilio desmontador.
- Introducir el aro y bloquearlo con el especial anillo de sujeción.
- Si el neumático es de tipo tubeless, hay que introducir entre la llanta y el aro de retención el apropiado anillo aislador.
- Si la rueda está dotada de cámara, hay que introducirla en el neumático antes del montaje y deshincharla para que se extienda uniformemente dentro del neumático. Durante el montaje colocar la válvula en el apropiado orificio de la llanta.

**N.B.:** Cuando se va a deshinchar el neumático, colocar el desmontador delante de la rueda (Fig. 39) evitando los eventuales daños procedentes del despegar accidental del anillo de bloqueo.

#### Atención!

Se prohíbe efectuar las operaciones de hinchamiento del neumático si todavía la rueda está montada.

#### Atención!

Para mover las ruedas de movimiento tierra es necesario emplear a dos personas al menos!

**EL CONSTRUCTOR NO ES RESPONSABLE DE LA INOBSERVANCIA DE LAS PRESCRIPCIONES ANTERIORES!**

## PORTUGUES

### RODAS MOVIMENTO TERRA

*operações de desmontagem e montagem (veja legendas e figuras 22-23 à pág. 14)*

#### DESMONTAGEM

- Coloque o utensílio descolgador ao limite do bordo da jante. Tendo o pneu em rotação, carregue sobre o talão e libere o anel de bloqueio que se irá depois tirado com a alavanca (26) (Fig. 37).
- Repita a mesma operação para descolgar o lado posterior e avance com o utensílio descolgador até que o pneu saia completamente.

**N.B.:** Para rodas muito rijas ou bloqueadas na jante é aconselhado usar dois "torninhos de bloqueio" (27) (fig. 38) tornicidos a pedido. Os torninhos servem para bloquear o aro na jante para separar o aro do pneu, durante a operação de descolgamento do bordo anterior. Se o aro não se separa do pneu, tire fora o pneu com o aro. Para o separar fixe-o ao mandril da máquina como se fosse uma jante normal.

#### MONTAGEM

- Aproxime o pneu à jante fazendo um correcto centramento; complete a montagem do segundo talão usando o utensílio descolgador.
- Introduza a jante e bloqueie-a com o anel de bloqueio.
- Se o pneu é tubeless é necessário introduzir o anel entre a jante e o aro.
- Se a roda tem câmara de ar, deve ser introduzida no pneu antes da montagem e vazada para que seja uniformemente estendida no interior do pneu. Na fase de montagem introduza a válvula no orifício da jante.

**N.B.:** Durante a operação de enchimento do pneu coloque o utensílio descolgador em frente à roda (Fig. 39) para evitar eventuais danos provocados pelo despegar acidental do anel de bloqueio.

#### ATENÇÃO!

É absolutamente proibido efectuar operações de enchimento de pneus com a roda sobre a máquina!

#### ATENÇÃO!

Para movimentar rodas muito pesadas são necessárias pelo menos duas pessoas!

**O CONSTRUTOR DECLINA TODA A RESPONSABILIDADE SE NÃO SÃO OBSERVADAS AS DITAS PRESCRIÇÕES.**

## SVENSKA

### ENTREPENADDÄCK

*Av- och påmontering (se förklaring och figurerna 22/23 på sida 14)*

#### AVMONTERING

- Placera monteringsjärnet längs kanten på fälgen. Under det att hjulet roterar, trycker man på klinken för att lösgöra låsringen, som sedan tas bort med monteringsjärnet (26, fig. 37).
- Upprepa klinklösningen på baksidan och flytta klink-låsaren framåt tills däckets kantar av.

**OBS!** För särskilt hårda däck och sådana som sitter hårt på ringen rekommenderas att använd de speciella fälglängerna som levereras på begäran (27, fig. 38). Syftet är att låsa ringen till fälgen så att den bägge ringen också lossnar från däckets under klinklösningen. Om de speciella fälglängerna inte kan lossas ringen från däckets, tas däckets av med ringen fastsatt. För att ta bort den satts den fast som om den vore en vanlig fälgl och klinklösning görs baklåt.

#### PÅMONTERING

- Flytta däckets fram till fälgen och centrerar det noga, påmontera den andra klinken med klinklösansattlänken.
- Sätt in ringen och lås den med låsanordningen.
- Om däckets är slängst är det nödvändigt att sätta in låsringstingen mellan fälgen och ringen.
- Om hjulet har innerstag måste den bäggas in i däckets före påmonteringen. Den är tom på luft så att den fördelas jämnt inuti däckets. Under monteringen placeras ventilen i hålet i fälgen.

**OBS!** När luften släpps ur däckets placeras klinklösansattlänken framför hjulet (fig. 39) för att undvika möjliga skador om fastingen oventillst löstsläp.

#### Varning!

Det är absolut förbjudat att lufta däckets när de fortfarande är kvar i maskinen!

#### Varning!

Hantering av särskilt tunga däck kräver åtminstone två personer!

**TILLVERKAREN ÄR INTE ANSVARIG OM OVANSTÅENDE REGLER INTE OBSERVERAS!**

## РУССКИЙ

### КОЛЕСА ЗЕМЛЕРОЙНЫХ МАШИН

*операции по демонтажу и монтажу (смотри условные обозначения и фиг. 22-23 на стр.14)*

#### ДЕМОНТАЖ

- Поставить инструмент для разборки около диска. Поддерживая покрышку во вращении, нажать борт и освободить блокирующее кольцо, которое затем следует снять при помощи рычага (26) (фиг.37).
- После этого повторить операции разборки для обратной стороны, и перевести инструмент для разборки до тех пор, пока шина не вылезает.

**ПРИМ.:** Для особенно твердых и заблокированных на диске колес рекомендуется использовать 2 "крепежные струбцины" (27) (фиг. 38), поставившие по требованию. Струбцины используются для того, чтобы закрепить небольшой диск на диске; таким образом, во время разборки переднего края, освободается также небольшой диск шины. В случае, если небольшой диск не отделился, изменить шину и вместе с ней небольшой диск. Для его удаления необходимо установить его на латрон отна как это делается для обычных дисков, и разобрать его с задней стороны.

#### МОНТАЖ

- Поднести покрышку к диску, выполнив правильную центровку, завершить монтаж второго борта при помощи инструмента для разборки.
- Вставить небольшой диск и заблокировать его при помощи соответствующего блокирующего кольца.
- В случае работы с бескамерной шиной необходимо вставить между диском и небольшим диском специальный уплотнительное кольцо.
- Если колесо снабжено камерой, необходимо ввести ее в покрышку до монтажа и опустить ее, чтобы она была равномерно внутри покрышки. Во время монтажа расположить клапан в соответствующее отверстие диска.

**ПРИМ.:** Во время операции опускания шины, необходимо поставить инструмент для разборки перед колесом (фиг. 39), предотвращая, таким образом, возможные повреждения, вызванные случайным отсоединением блокирующего кольца.

#### Внимание!

Категорически запрещается выполнять операции по накачиванию шины если колесо еще находится на машине!

#### Внимание!

Очень тяжелые колеса должны перемещаться как минимум 2 операторами!

**ЗАВОД-ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ ВОЗЛАГАЕТ НА СЕБЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НЕСООБЛЮДЕНИЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ!**

STAM

COO\_400227 Rev1

23

**Компания ТехАвто производитель и поставщик оборудования для автосервисов и шиномонтажей по России**

<https://www.teh-avto.ru>, телефоны: +7 (485)274-77-11; +7 (495)646-11-97; +7 (812)490-76-21



## ESPAÑOL

### MALOS FUNCIONAMIENTOS, CAUSAS Y REMEDIOS POSIBLES

Malos funcionamientos	Causas	Remedios
El autocentrado no trabaja en ningún sentido	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El enchufe de tensión no ha sido conectado</li> <li>2. Incorrecta conexión del enchufe</li> <li>3. Tensión no conforme</li> <li>4. El interruptor general no ha sido activado</li> <li>5. Fusibles dañados</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conectar correctamente el enchufe a la toma de corriente</li> <li>2,3 Véase el punto 1</li> <li>4. Activar el interruptor general</li> <li>5. Sustituir los fusibles</li> </ol>
El autocentrado trabaja con fuerza insuficiente	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tensión de red incorrecta</li> <li>2. Correa floja</li> <li>3. Fusible quemado</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comprobar la correspondencia entre la tensión de red y la que está indicada en la chapa por el constructor</li> <li>2. Actuar sobre el tensor de correa</li> <li>3. Sustituir el fusible</li> </ol>
El autocentrado no bloquea correctamente la rueda	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El interruptor magnetotérmico no ha sido activado</li> <li>2. Presión insuficiente a la red hidráulica</li> <li>3. Pérdida de presión en el circuito hidráulico</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asegurarse de que el motor de la central trabaja en el sentido de rotación correcto</li> <li>2. Ajustar la presión de la red hidráulica</li> <li>3. Eliminar la pérdida de presión</li> </ol>
La máquina (carro, brazo o mandril) no se mueve hidráulicamente	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El motor de la central no trabaja en el sentido correcto</li> <li>2. El interruptor magnetotérmico está desconectado</li> <li>3. Un fusible en la 24 V se ha quemado</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Invertir las fases 1-2 en el enchufe de tensión</li> <li>2. Conectar el interruptor magnetotérmico</li> <li>3. Sustituir el fusible</li> </ol>

⚠ Otro eventual mal funcionamiento ha de considerarse de carácter únicamente técnico, por lo tanto es el **PERSONAL CUALIFICADO PROFESIONALMENTE** que debe intervenir con controles y correcciones.

## PORTUGUES

### AVARIAS, CAUSAS E POSSÍVEIS REMÉDIOS

Avarias	Causas	Remédios
O autocentrador não se move em nenhum sentido	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ficha de alimentação desligada.</li> <li>2. Errada ligação da ficha.</li> <li>3. Tensão não conforme.</li> <li>4. Não se acendeu o interruptor geral.</li> <li>5. Fusíveis queimados.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verifique que a ficha esteja correctamente inserida na tomada</li> <li>2,3. Veja 1.</li> <li>4. Acenda o interruptor geral</li> <li>5. Substitua os fusíveis</li> </ol>
O autocentrador se move com força insuficiente	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tensão de rede incorrecta</li> <li>2. Correia larga.</li> <li>3. Fusível queimado.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verifique que a tensão da rede corresponda com a indicação da placa do construtor.</li> <li>2. Aperte a correia.</li> <li>3. Substitua o fusível</li> </ol>
O autocentrador não bloqueia bem a roda	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Não se acendeu o interruptor magnetotérmico.</li> <li>2. Pressão da rede hidráulica insuficiente.</li> <li>3. Fuga de pressão no circuito hidráulico.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Certifique-se que o motor da central rode no sentido correcto.</li> <li>2. Regule a pressão da rede.</li> <li>3. Elimine as eventuais fugas de pressão</li> </ol>
A máquina (carro, braço ou mandril) não faz nenhum movimento hidráulico	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. O motor da central não roda no sentido correcto.</li> <li>2. Não é ligado o interruptor magnetotérmico.</li> <li>3. Um fusível de 24V é queimado.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Troque as fases 1-2 na ficha de corrente.</li> <li>2. Ligue o interruptor magnetotérmico.</li> <li>3. Substitua o fusível</li> </ol>

⚠ Outras eventuais avarias são prevalentemente de tipo técnico e devem ser controladas e eventualmente reparadas por **PESSOAL TÉCNICO PROFESIONALMENTE QUALIFICADO**.

## SVENSKA

### STÖRNINGAR - ORSAKER OCH MÖJLIGA ORSAKER

Störningar	Orsaker	Möjliga åtgärder
Chucken roterar inte i någon riktning	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stöckkontakten till nätet inte insatt</li> <li>2. Stöckkontakten är inte rätt ansluten</li> <li>3. Nätspänningen är inte lämplig för maskinen</li> <li>4. Nätets fränskjälare är inte tillslagen</li> <li>5. Trasig säkring</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollera att stöckkontakten är rätt insatt och ansluten.</li> <li>2,3. Se 1 ovan</li> <li>4. Slå till fränskjälaren.</li> <li>5. Byt utsäkingen</li> </ol>
Chucken rör sig men endast långsamt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nätspänningen felaktig.</li> <li>2. Slack rem.</li> <li>3. Trasig säkring.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollera att nätspänningen stämmer med uppgifterna på typskylten.</li> <li>2. Spänn remmen.</li> <li>3. Byt utsäkingen.</li> </ol>
Chucken låser inte hjulet ordentligt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Den termomagnetiska kontakten inte tillslagen</li> <li>2. Otillräckligt tryck i hydraulkretsen</li> <li>3. Tryckbortslut i hydraulkretsen</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollera att hydraulaggregatets motor går åt rätt håll.</li> <li>2. Justera trycket i hydraulkretsen.</li> <li>3. Eliminera tryckbortslutet.</li> </ol>
Maskinen (släden, armen eller chocken) utför inga hydrauliska rörelser	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hydraulaggregatets rotor går åt fel håll.</li> <li>2. Termomagnetiska kontakten ej till.</li> <li>3. 24 V-säkingen trasig.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kasta om två faser i nätkontakten.</li> <li>2. Slå till den termomagnetiska kontakten.</li> <li>3. Byt utsäkingen.</li> </ol>

⚠ Andra möjliga störningar är förträdesvis av teknisk natur och skall kontrolleras och åtgärdas av **EN KVALIFICERAD TEKNIKER**.

## РУССКИЙ

### НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И ВОЗМОЖНЫЕ СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

неисправности	причины	возможные способы устранения
Самодвирующееся устройство не вращается ни в каком направлении	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Силовая вилка не подключена к сети</li> <li>2. Неправильное подключение вилки</li> <li>3. Несоответствующее напряжение</li> <li>4. Главный выключатель не включен</li> <li>5. Неисправны предохранители</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить правильность ввода вилки в розетку и ее подключение</li> <li>2,3. См. пункт 1</li> <li>4. Включить главный выключатель.</li> <li>5. Заменить предохранители.</li> </ol>
Самодвирующееся устройство вращается с неадекватной силой	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Неправильное напряжение сети</li> <li>2. Ремни не натянут</li> <li>3. Предохранитель "переторг"</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Убедиться, что значение сетевого напряжения соответствует значению, указанному на заводской табличке</li> <li>2. Отрегулировать натяжение ремней</li> <li>3. Заменить предохранитель</li> </ol>
Самодвирующееся устройство не блокирует колесо надлежащим образом	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Термомagnetический выключатель не включен</li> <li>2. Недостаточное давление гидравлической сети</li> <li>3. Потери давления в гидравлической системе</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Убедиться, что двигатель насосной станции вращается в нужном направлении</li> <li>2. Отрегулировать надлежащим способом давление гидравлической сети</li> <li>3. Устранить возможные потери давления</li> </ol>
Машина (тележка, рычаг или патрон) не выполняет никакого движения с гидравлическим приводом	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Двигатель насосной станции не вращается в нужном направлении</li> <li>2. Термомagnetический выключатель не включен</li> <li>3. Переторг предохранителя на цепи 24В</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Инвертировать фазы 1-2 в силовом выключателе</li> <li>2. Включить термомagnetический выключатель</li> <li>3. Заменить предохранитель</li> </ol>

⚠ Другие возможные неисправности имеют в основном технический характер и должны проверяться и при возможности устраняться высококвалифицированным техническим персоналом.



## DEUTSCH

### STANDARDWARTUNG

*Reinigung und Wartung des Geräts durch den Benutzer*

Um die Leistungsfähigkeit und die ordnungsgemäße Funktionsweise des Geräts garantieren zu können, muß es sauber gehalten und **regelmäßig gewartet** werden; dafür muß sich der Bediener an die folgenden Anweisungen halten.

⚠ Vor dem Beginn jeglicher Reinigungs- oder Wartungsoperation **das Gerät über den Hauptschalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen!**

### MECHANISCHE EINZELTEILE

Es ist ratsam, den Selbstzentrierer und die Führungsschienen des Schlitters regelmäßig zu reinigen und gründlich alle beweglichen Teile des Geräts mit den Schmierern einzuschmieren. Den Ölstand im Hauptkörper des Geräts und im Ölstandsverminderer kontrollieren und eventuell wie auf den Schildern angegeben Öl nachfüllen.

### BEWEGUNG UND STANDORTWECHSEL DES GERÄTS

Für das Anlegen der Hebegurte und das Hochziehen des Geräts halten Sie sich an die Anweisungen auf Seite 11 (Abb. 15)

### STILLEGUNG UND VERSCHROTTUNG

#### ZEITWEILIGES STILLEGEN

Soll das Gerät über einen bestimmten Zeitraum nicht genutzt werden oder falls es aus einem anderen Grund nicht funktioniert, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose!

#### ENDGÜLTIGES STILLEGEN

Beschließt man hingegen die endgültige Stilllegung des Geräts, empfehlen wir, das Stromleitungs-kabel zu entfernen, nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde, um so das Gerät funktionsuntüchtig zu machen.

#### VERSCHROTTUNG

Da der Reifenwechsler unter die Kategorie **Sondermüll** fällt, zerlegen Sie ihn in einzelne, gleiche Teile und vernichten ihn entsprechend der gesetzlichen Vorschriften.

## ESPAÑOL

### MANTENIMIENTO RUTINARIO

*limpieza y mantenimiento a los cuidados del usuario*

Para garantizar la eficiencia de la máquina y para su funcionamiento correcto es indispensable efectuar la limpieza y el periódico **mantenimiento rutinario**. Las operaciones de mantenimiento rutinario deben ser efectuadas por el usuario de acuerdo con las instrucciones del constructor indicadas por:

⚠ Antes de adelantar con cualquier operación de limpieza y mantenimiento, **parar la máquina mediante el interruptor general y quitar el enchufe de la toma de corriente!**

### PIEZAS MECÁNICAS

Limpiar periódicamente el autocentrado y las guías del carro engrasando detenidamente todas las piezas en movimiento de la máquina *mediante los engrasadores*. Controlar el nivel del aceite en la central y en el reductor y añadir eventualmente aceite según indican las chapas

### TRANSPORTE Y MOVIMIENTO

Cuando sea necesario embragar o elevar la máquina, seguir las modalidades de embrague y elevación de la pág 11 (Fig. 15)

### ARRINCONAMIENTO Y DESGUACE

#### PERÍODOS DE INACTIVIDAD

Durante los periodos en que el aparato no trabaja, observar las precauciones siguientes: **desconectar el enchufe de la toma de corriente.**

#### ARRINCONAMIENTO DEFINITIVO

Cuando se decida arrinconar la máquina, es oportuno desactivar las partes que podrían ser fuente de peligro: **desconectar el enchufe de la toma de corriente y quitar el cable de la alimentación!**

#### DESGUACE

Siendo considerado **desperdicio especial**, el desmonta-neumáticos debe desmontarse en piezas homogéneas y desguacearse según las normas vigentes.

## PORTUGUES

### MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

*limpeza e a manutenção da máquina que deve ser feita pelo utilizador*

Para garantir uma boa eficiência da máquina e para o seu correcto funcionamento é indispensável efectuar a limpeza e a periódica **manutenção ordinária**. A operação de manutenção ordinária deve ser feita pelo utilizador de acordo com as seguintes instruções do construtor:

⚠ Antes de iniciar as operações de manutenção e limpeza, **apague a máquina com o interruptor geral e tire a ficha da tomada de corrente eléctrica!**

### PARTES MECÁNICAS

É aconselhado limpar periodicamente o autocentrador e as guias do carro e de lubrificar muito bem todas as partes de movimento da máquina *através dos lubrificadores*. Controle o nível do óleo na central e no redutor e se necessário acrescente óleo segundo a indicação da chapa.

### TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

Siga as indicações da figura 15 à pág. 11, para a ligação e levantamento da máquina.

### ARRUMAÇÃO E DESTRUICÃO

#### PERÍODOS DE INATIVIDADE

Se se decide de arrumar provisoriamente a máquina, e de todos os modos, durante o período no qual a máquina não é em função, **desligue a máquina da corrente eléctrica.**

#### ARRUMAÇÃO DEFINITIVA

Se se decide de não utilizar definitivamente a máquina, é aconselhado **arrancar-lhe o cabo da alimentação depois de ter desligado a ficha da tomada, de maneira que não seja possível usá-la.**

#### DESTRUICÃO

A máquina é **refugo de tipo especial** e deve ser desmontada em partes homogéneas e destruída segundo as leis em vigor.

## SVENSKA

### RUTINUNDERHÅLL

*Rengöring av maskinen och användarens underhåll*

För att garantera att maskinen fungerar effektivt och slöringsfritt är det viktigt att rengöra maskinen och utföra periodiskt **rutinunderhåll**. Detta underhåll måste utföras av användaren enligt nedanstående instruktioner från tillverkaren.

⚠ Innan något rengörings- eller underhållsarbete utförs skall **nätets fränskljare slås ifrån och stickkontaktens dras ur!**

### MEKANISKA DETALJER

Det rekommenderas att regelbundet rengöra chucken och slädstyrningen och att omsorgsfullt smörja rörliga delar med en *fettspruta*.

Kontrollera oljenivån i hydraulaggregatet och i växellådan och fyll på vid behov enligt instruktionerna på etiketten.

### FLYTTNING OCH TRANSPORT

För stoppning och lyftmetoder se instruktionerna på sida 11, fig. 15.

### LAGRING OCH SKROTNING

#### INAKTIVA PERIODER

Alltid när man beslutar att lagra maskinen temporärt eller under perioder när maskinen inte används, skall **stickkontakten dras ur eluttaget!**

#### PERMANENT LAGRING

Om detta beslutas att maskinen inte längre skall användas, rekommenderas att göra den obrukbar **genom att ta bort den elektriska kabeln sedan stickkontakten först dragits ur eluttaget!**

#### SKROTNING

Eftersom däckmonteringsmaskinen betraktas som **särskilt avfall** skall den tas isär i homogena delar och omhänderas enligt gällande föreskrifter.

## РУССКИЙ

### ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

*очистка и техобслуживание станка со стороны оператора*

Для обеспечения эффективной и исправной работы станка необходимо осуществлять Чистку и плановое **техническое обслуживание**. Операции планового технического обслуживания должны выполняться оператором согласно нижеприведенной инструкции производителя.

⚠ Перед тем, как приступить к любой операции очистки и обслуживания, **необходимо выключить станок посредством главного выключателя и отключить выключатель от силовой розетки!**

### МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСТИ

Рекомендуется периодически протирать самоцентрирующееся устройство и направляющие тележки, и тщательно смазывать все движущиеся части станка при помощи масленок. Проверить уровень масла в насосной станции и в редукторе и, при необходимости, долить масло как это указано на табличках.

### ТРАНСПОРТ И ПЕРЕВОЗКА

Порядок строповки и подъема станка смотри в инструкции, приведенной на стр.11 (фигура 15)

### СПИСАНИЕ И ПЕРЕПЛАВКА

#### ПЕРИОДЫ БЕЗДЕЙСТВИЯ

При возникновении необходимости длительного хранения станка, или же в период его бездействия, **необходимо отключить выключатель от розетки питания.**

#### ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ СПИСАНИЕ

При списании данного станка рекомендуем сделать его неработоспособным, **удалив питающий кабель, отключив его предварительно от розетки.**

#### ПЕРЕПЛАВКА

Так как демонтажный станок может считаться **специальным вторсырьем**, необходимо разобрать его на части в зависимости от типа материала и переработать согласно действующему законодательству.

ESPAÑOL	PORTUGUES	SVENSKA	РУССКИЙ
<b>ASISTENCIA TÉCNICA Y PIEZAS DE REPUESTO</b>	<b>ASSISTÊNCIA TÉCNICA E PEÇAS DE RECÂMBIO</b>	<b>TEKNISK SERVICE OCH RESERVDELAR</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ</b>
<p>» EN CASO DE QUE LA MÁQUINA PRESENTASE ALGUNA DISFUNCIÓN, CONSULTAR LA SECCIÓN "MAL FUNCIONAMIENTO SUS CAUSAS Y POSIBLES SOLUCIONES" (PÁG.26). OTRAS EVENTUALES DISFUNCIONES DEBEN SER CONTROLADAS POR PERSONAL TÉCNICO PROFESIONALMENTE CUALIFICADO</p> <p>» EN CUALQUIER CASO DIRIGIRSE AL SERVICIO DE ASISTENCIA DEL VENDEDOR AUTORIZADO DE LOS EQUIPAMIENTOS SICAM PARA UNA RÁPIDA INTERVENCIÓN ES IMPORTANTE, AL MOMENTO DE LA LLAMADA, ESPECIFICAR EL MODELO DE MÁQUINA, EL Nº DE FABRICACIÓN (SEÑALADO EN LA CHAPA DE LA MATRÍCULA) Y EL TIPO DE DISFUNCIÓN.</p> <p><b>⚠ ATENCIÓN</b> CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA, HIDRÁULICA Y NEUMÁTICA DEBE SER EFECTUADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL PROFESIONALMENTE CUALIFICADO.</p> <p>» LOS CUADROS EXPLICATIVOS DE LAS PÁGINAS SIGUIENTES MUESTRAN LAS PARTES COMPONENTES DE LA MÁQUINA BASE, LAS VERSIONES ESPECIALES Y LAS PARTES ACCESORIAS.</p> <p><b>⚠ ATENCIÓN</b> LAS PIEZAS DE REPUESTO DEBEN SOLICITARSE EXCLUSIVAMENTE AL VENDEDOR AUTORIZADO DE LOS EQUIPAMIENTOS SICAM.</p> <p>EL CONSTRUCTOR NO RESPONDE DE EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS POR RIESGOS DEBIDOS AL MAL FUNCIONAMIENTO DE PIEZAS SUSTITUIDAS NO ORIGINALES</p>	<p>» SE A MÁQUINA TIVER QUALQUER DEFEITO, CONSULTE A SECÇÃO "AVARIAS, CAUSAS E POSSÍVEIS REMÉDIOS" (PÁG. 26). OUTRAS EVENTUAIS AVARIAS DEVEM SER VERIFICADAS POR PESSOAL TÉCNICO PROFESIONALMENTE QUALIFICADO.</p> <p>» DE TODOS OS MODOS DIRIJA-SE AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA DO REVENDEDOR AUTORIZADO DOS INSTRUMENTOS SICAM. PARA UM REQUERIMENTO DE INTERVENÇÃO É IMPORTANTE DURANTE A CHAMADA, ESPECIFICAR O MODELO DA MÁQUINA, O Nº DE FABRICAÇÃO (PRESENTE NA PLACA DE MATRÍCULA) E O TIPO DE AVARIA.</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO!</b> QUALQUER INTERVENÇÃO À PARTE ELÉCTRICA, HIDRÁULICA E PNEUMÁTICA DEVE SER EFECTUADA EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL PROFESIONALMENTE QUALIFICADO.</p> <p>» OS ESQUEMAS EXPOSTOS NAS PÁGINAS SEGUINTE AMOSTRAN AS PARTES COMPONENTES DA MÁQUINA BASE, AS VERSÕES ESPECIAIS E AS PEÇAS ACESSÓRIAS.</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO</b> AS PEÇAS DE RECÂMBIO DEVEM SER REQUERIDAS EXCLUSIVAMENTE AO REVENDEDOR AUTORIZADO DOS INSTRUMENTOS SICAM.</p> <p>O CONSTRUCTOR NÃO É RESPONSÁVEL DE EVENTUAIS DANOS CAUSADOS AOS INSTRUMENTOS DEVIDO À SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS NÃO ORIGINAIS.</p>	<p>» VID STÖRNINGAR SE AVSNITTET "STÖRNINGAR: MÖJLIG ORSAK , ÅTGÄRDER" (SIDAN 26). ALLA ANDRA STÖRNINGAR MÅSTE KONTROLLERAS AV KVALIFICERAD PERSONAL.</p> <p>» TA ALLTID KONTAKT MED SERVICEAVDELNINGEN HOS EN AUKTORISERAD ÅTERFÖRSÄLJARE AV SICAMS PRODUKTER. FÖR SNABB HJÄLP ÄR DET VIKTIGT ATT ANGE MASKINMODELL, TILLVERKNINGSNUMMER (FINNS PÅ TYP SKYLTEN) OCH TYP AV STÖRNING.</p> <p><b>⚠ VARNING!</b> ALLT ARBETE PÅ DE ELEKTRISKA, HYDRAULISKA ELLER PNEUMATISKA SYSTEMEN MÅSTE UTFÖRAS KVALIFICERAD PERSONAL.</p> <p>» SPRÅNGSKISSERNA PÅ DE FÖLJANDE SIDORNA VISAR KOMPONENTERNA I BÄNSKINEN OCH I DE SPECIELLA VERSIONERNA SAMT TILLBEHÖRSDELAR.</p> <p><b>⚠ VARNING!</b> RESERVDELAR FÅR ENDAST BESTÄLLAS FRÅN SICAMS AUKTORISERADE ÅTERFÖRSÄLJARE.</p> <p>TILLVERKAREN TAR INGET ANSVAR FÖR SKADOR PÅ GRUND AV FELAKTIG FUNKTION GENOM INSATTA RESERVDELAR SOM INTE ÄR ORIGINALDELAR.</p>	<p>» ПРИ ПОЯВЛЕНИИ НЕИСПРАВНОСТЕЙ В РАБОТЕ СТАНКА, СМОТРЕТЬ РАЗДЕЛ "НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И ВОЗМОЖНЫЕ СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ" (СТР. 26). ДРУГИЕ ВИДЫ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ДОЛЖНЫ УСТРАНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.</p> <p>» В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ, РЕКОМЕНДУЕМ ОБРАЩАТЬСЯ В ЦЕНТР СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ДИСТРИБЬЮТЕРА ОБОРУДОВАНИЯ ФИРМЫ SICAM, ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ РЕМОНТ БЫЛ СДЕЛАН В КРАТЧАЙШИЙ СРОК ПРИ ПОДАЧЕ ЗАПРОСА В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ НЕОБХОДИМО УКАЗЫВАТЬ МОДЕЛЬ СТАНКА, ЕГО ЗАВОДСКОЙ НОМЕР (СМОТРИ НА ТАБЛИЧКЕ СТАНКА) И ТИП НЕИСПРАВНОСТИ.</p> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b> ЛЮБЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО РЕМОНТУ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО, ГИДРАВЛИЧЕСКОГО И ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО ПРОФЕССИОНАЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.</p> <p>» МОНТАЖНЫЕ ЭСКИЗЫ, ПРИВОДИМЫЕ НА ПОСЛЕДУЮЩИХ СТРАНИЦАХ, ИЛЛЮСТРИРУЮТ СОСТАВЛЯЮЩИЕ ЧАСТИ БАЗОВОЙ МОДЕЛИ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ МОДИФИКАЦИИ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ.</p> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b> ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ ДОЛЖНЫ ЗАКАЗЫВАТЬСЯ ТОЛЬКО У УПОЛНОМОЧЕННОГО ДИСТРИБЬЮТЕРА ОБОРУДОВАНИЯ ФИРМЫ SICAM.</p> <p>ЗАВОД ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ ОТВЕЧАЕТ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ ПОЛОЖКАМИ ПО ПРИЧИНЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕ ФИРМЕННЫХ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ.</p>